

- Лю Мэй уже замужем, а ночует у родителей, соседи точно будут сплетничать. Я так считаю: поскольку в семье Су с ней обошлись несправедливо, нужно пойти к ним и свести счеты. Пусть семья Су увидит, насколько сильна наша семья Лю, тогда они больше не посмеют её запугивать!

Старшая невестка Лю Мэй была хороша в убеждении. Она выглядела так, будто искренне хочет выплеснуть гнев за нанесённую Лю Мэй обиду.

Матушка Лю несколько раз кивнула.

- Я тоже об этом подумала, но беспокоюсь, что о нас пойдёт нехорошая молва. В семье Су всего четыре человека и все из младшего поколения. Если мы придём, чтобы их побеспокоить, другие скажут, что мы запугиваем слабых.

Старшая невестка Лю Мэй ответила:

- Мама, не о чем беспокоиться. Вам с папой не нужно участвовать, пусть пойдут те из нас, кто принадлежит к тому же поколению, что и они. Что люди смогут сказать об этом? Даён и Дациянь — старшие братья Сяо Мэй. Будет правильно, если они потребуют справедливости для неё.

Лю Мэй была тронута этими словами. В прошлом она не замечала, что ее старшая невестка столь добра. У нее никогда не находилось хорошего слова для неё. Но теперь, в трудное время, Лю Мэй неожиданно почувствовала, что может положиться на семью.

Она нетерпеливо посмотрела на двух старших братьев.

Лю Даён и Лю Дациянь переглянулись меж собой и согласно кивнули.

- Хорошо, сходим завтра и поищем этого паршивого хулигана. Как он смеет так обращаться с нашей сестрой?

Обеспокоенная тем, что они побьют Су Дачжи, Лю Мэй поспешно сказала:

- Не бейте Дачжи слишком сильно, просто напугайте его. Корень проблемы в моей старшей невестке!

- В девушке? Чего тут бояться? - Лю Даён вообще не воспринимал Су Юй всерьез.

Он знал о старшей дочери семьи Су, которая не смогла выйти замуж. Она была трусливой и явно не блистала умом. Когда придёт время, им только и нужно, что немного напугать семью Су, и тогда, он был уверен, они бегом примчатся в дом Лю за его сестрой.

Матушка Лю удовлетворенно улыбнулась. Хотя она ценила мальчиков больше, чем девочек, она гордилась тем, что у её дочери такая сильная и надежная девичья семья.

Думая о том, как семья Су осмелилась запугивать её младшую дочь, она стиснула зубы и сказала:

- Раз уж до подобного дошло, мы должны заставить старшую сестру Дачжи передать свою должность Сяо Мэй. Сяо Мэй все еще временный работник, и нет никакой уверенности в будущем. А если Су Юй не откажется от своего места, будем преследовать её, пока не сдастся.

- И заставьте их разделить семью и съехать из общежития! - добавила Лю Мэй.

Матушка Лю сказала:

- Если они не согласятся, Сяо Мэй не вернется.

Рты старшей невестки и второй невестки Лю Мэй дернулись. Они были благодарны, что их братья не женились на такой женщине, как Лю Мэй. Это было бы за гранью добра и зла.

Лю Мэй не пошла к мужу и осталась ночевать у родителей.

Су Дачжи прождал её до позднего вечера, но Лю Мэй так и не вернулась. Он был так рассеян, что даже не доел ужин.

Су Сяочжи разделил долю Дачжи с Су Юй и счастливо всё съел.

Су Юй же старалась не обращать внимания на вкус. Даже не жевала почти. После привычных с детства вкусных блюд, нынешние «деликатесы» она буквально заставляла себя глотать.

Когда ужин закончился, она отправила недовольную Су Линь мыть посуду, а сама пошла ополоснуться. Вернувшись, Су Юй задёрнула прикроватную занавеску и улеглась спать.

Видя, что Су Дачжи все еще сидит, Су Юй сказала:

- Ты можешь быть менее жалким? Хочешь верь, хочешь нет, но Лю Мэй уже наверняка сладко спит дома у родителей. И уж точно по тебе не скучает. Один ты продолжаешь глупо её ждать. Даже если ты не будешь спать всю ночь, она не станет о тебе переживать.

Образ Лю Мэй, лежащей в постели и блаженно сопящей без забот, возник в сознании Су Дачжи. Он почувствовал, что выглядит глупо, ожидая её. Он взял свой тазик и тоже пошёл сполоснуться, а затем лег в кровать.

Он лежал в постели один. Он отвык от этого.

- Никто из вас не спит, да? - Су Юй перевернулась и села.

- Сестренка, я не сплю, - зашептал Су Сяочжи.

Су Юй вздохнула.

- Что ж, прекрасно. Давайте поболтаем. Мы, братья и сестры, давно не разговаривали по-семейному. После прихода Лю Мэй было неловко говорить о прошлом нашей семьи и о настоящем. Я помню, что наша семья не была такой бедной до того, как умерли родители. В то время Сяочжи и Сяо Линь были послушными детьми. Когда мы с Дачжи возвращались с продуктами, вы, ребята, сидели на маленьких стульчиках у двери и ждали нас, как воспитанные дети.

Прим.: переводчик с китайского на английский периодически добавляет свои заметки. Я решила оставлять их впредь, возможно кому-то будет интересно почитать.

Комментарий англ. переводчика: Автор сделала хорошую работу, дав мне почувствовать, что Лю Мэй и ее семья возмутительно эгоистичны. Интересно, что бы произошло, если бы первоначальная владелица тела не исчезла, уступив место героине? Мы знаем, что Су Юй ставила себя на последнее место в семье, но сделала бы она то, что навредит младшему брату и сестре, ради одного Су Дачжи? Я предполагаю, что она одинаково любит обоих братьев и

сестру. И, похоже, что семья Лю Мэй и раньше пыталась отобрать должность Су Юй на фабрике, но та не сдавалась.

<http://tl.rulate.ru/book/61733/2259236>